

فی ۲۳ ایون روسیه سنه ۱۸۷۷

فی ۲۳ جمادی الاخری سنه ۱۲۹۴

الکسی

پوشت خرجی باسدران الیه در

عزته نك قیمتی

۱ سنه لقی ۳ منات

۶ آتایی ۱ منات ۵۰ قیك

پنج شنبه كوفی

۲ هفته لقی عزته

اعلام نامه و مکتوب کوندردن عزته فی چاپ المذک آدینه کوندرسون * بو عزتی اب الیدر * کبره غمنازه سنک معلمی حسن ملاک زاده زردابی

فکر من بود که بو یاده آغلسدن جناب
غوبیرا طوره خفه معلوم ایلمکدن اوتری
کوندردن طیلاری علیجده چاپ المذوب
عزته الیه بیله کوندرسک *

—

جناب شاه زاده سرر عسکر ففقاژک
اختیارنده حساب اولنان ژرال عبدالله اقا
باکو خاویف باکو غوبیرینه سنه کلوب قبه
شهرنده اولان زمان قفقاژده زخمدار اولان
عسکرلر ایچون اولانک مسلمانلردن ۲۳۳
منات مسیاهی الیه جمع ایدوب ایون اینک
۳ نده جناب غوبیرا طوره کوندروب و جناب
غوبیرا طور او مابن وسیاهنی جناب
سردارک عورتک غوفیه ستری طواستوبه
کوندروب که زخمدار اولانلره مصرف
اولنسون *

—

دَاحِلِیَّ

مر که اک اوز دلی اونکا اوق خوش کلور

بو سبیه باکلچی عزتی بنا ایدندن صکره
اونی عثمانلی و ایران مملکتلرده چاپ اولنان
عزته لک از نجمله طهرنده چاپ اولنان ایران
عزته سنک اداره سنه کوندروب اتماس
المذیک که اولنلره اوز عزته لرینی بزه
کوندرسونلر اا ایران عزته سنک اداری
بزه محل گزار اولمدی بو سبیه اشدیه جن
ایران عزتی کوردمش دوق * بو هفته بزم
دوستلردن بریدی طهراندن ایران عزته لک
بر نسخه سنی که ربیع الثانیلک ۹ نده
چاپ اولنوب بزه کوندروب اونکا بنا لازم
بلوب اول عزته لک باره سننده بر نچه کلمه
دانشاجیق * بو حالده که تمام دنیا بزم
مسلمان طایفه سنک ایشلردن دانشور بزم
مسلمان مملکتده چاپ اولنان ایران اهاتک
برجیه سی ایران عزتی کورون نه دانشور :

خبر تلکرافتی و غیره فصلنده ادر باججان خراسان
اصفهان و غیر ایران ولایتلردن کان طیلار چاپ
اولنوب که کربان یاده پایژ لوندون بطر بورغ
و غیر اوروا شهرلری یوخمش و ذکر اولان
طیلارک خبرلری بیله خبرلردر فلان بره یاغش

یاغوب نونان یخشی در و مردم آسوده بدعا
کونی وجود مبارک اعلی حضرت اقدس همایون
مشغول اند * صکره جناب ژیس کل دارالطباعه
و دارالترجمه ممالک محروسه ایران صنیع
الدوله محمد حسن خان { ایران عزته لک منشی
سنک اسبی و لقبی در } مسینه شهرنده
ایران حاجی لری الیه عثمانلی و عربلر المذیکی
دعوان بر نچه کلمه داقشوب عزته لک باقیسنک
اوسنه که اولسون برورق بر چرک { تمام
عزته ورق یاربمدر } طهران شهرینک تاریخنی
یازد * ای صنیع الدوله فدایت شوم عزته لک
تاریخ الیه نه ایشی وار مکر دیاده غیر خبر
یوخدر که قره مال یدیکی خودکی صکره کوشیدن
کمی کیبه شده اولان ایشلری درویش کمی
مشروکره نقل ایدرسکز و بونی فکر الملبور
سکز که اوایلری یخشی اولسیدی بزبو کونه
قالماز ایدوق * هیاهات هیاهات * عزیم غفلت
یوخسندن اویانوب اوردو باطرفنه تماشایدون
یوخسا صکره علاج واقعه پیش
از وقوع باید کرد *

—

افعال اهل دعات

عربستان استی و سوسیزاتی اولدیفته اونك كندلی که سو اولان یلرده واقع درل بریندن چوخ ارالی در چونکه اوزاق یولی انجی یکین آت الله کیتکه اولور اونکا بنا عربل قدیم زماندن بری اوز آتلینی یخشی لندرمکه فکرنده اولوبلر بو سیلره عربستانك آتی چوخ یخشیلوب اطرافده اولان یرلک آتلینی هم یخشیلندروب که یرانك و ترکمانك آتلیده یخشیدر . اگرچه بزم قفقاز ولایتده توانا ایلمخی صاحبلی یخشی آتیر ساخلامق الله اوز آتلینی اعلانلدره بلور اما کند اهل که ۲-۱ مادیاندن زیاده ساخلیا بلیمور یخشی ایترده ساخلیا بلمز بیلهده بزم آتلی کوی کوندن یمان اولمقدن محافظت ایتکدن اوزی معلحت اولنور که هر کندك اهل برلشوب ۲-۱ ایتیرالوب بر مادیان باسقرنددن بر جزوی مبلغ مثلا بر منات الماتی الله تازهدن پول جمع ایدوب تازه ایتیرالسون و برده چونکه بزم آدم باشی سوزلق ایتکه عادت ایدوب اونکا بنا اولابلور که او بر مناتی ورمقه ده حیفلسلسون بیلهده دخی یخشی اولور که بر جماعت ۵-۶ منات یسقی الله بر بر اویزه المده برنجه یوز منات جمع ایدوب المده بر دغه یخشی لمنش دایلی و یا آتلی ینوب اونلک چوخ یخشی لینگ صاحبنه ورسون که بیلهده هر کس اوز آتلی یخشیلندرمکه فکرنه دوشر .



برنجه دفعه یازمشوق که روسیهده قره مالدیه بر ناخوشلای اولور که اونکا سیرطاعونی دیرل بو ناخوشلایک نشانلری بودر : حیوانك کوزلی قزاردور و اولنور غلیز یاشس توکلور دلی اغ و قوری اولور نفسنی چوخ اقرایله

آلور خورکی قناروب دوباره چینمور یاغلری اسر قولاغلای سالانور توکی پرینداشر قادری شیشر . چونکه بو ناخوشلایک یولخما در اونکا بنا کرکه بیله ناخوشلیان حیوانی سوزیدن ارالیوب علیحده ساخلامق و اگر اولسه اونك جمدکی درسی الله بیله کنددن کناره بر یره باسدرمق که اونی حیوانات ییوب سوزینك غیر ماللینه دکوب اولنیده ناخوشس ایلسون .



قند قیرمقدن اوزی بویکه زاوودلر تمیز اولنور و اونك ماشنلری بها اولدیفته اونی هر کس آجا بلیمور برده بویکه زاوودلرده چوغندر سومکه کومری و غیره چوخ ایشلندیکه اولنری زاوودك یاوقلغنده حاصل ایتکه اولدیفته اولنری غیر یرلدن کتورولر بو سیلره قند بها عمله کلور . ایتدی روه و آدلو حکما بر قاعده الله قند قیر بر که ۱۰۰۰ منات پول الله ده بیله زاوودی آجیق اولور اونکا بنا امید وار که کلجکده هر بر کند اهل اویزه مرباشرن کبی اوزی ایچون قندده قیرسون . روهو قندی بیله قیرر : چوغندر کوکی ازوب سخوب اوسته سو توکب کنه سخوب مکره بو سویه قارغا دوزی قارشدروب { ۳۰۰ مثقال سویه بر مثال } ۱۰۰ دره جیهجن قینادوب اونك کوپکینی اتوب سوینی بو طور الله دورولوب اونك ایچنه تمیز دمیر یاسی { حمض اول } توکب { ۱۰۰ مثقال سویه ۹-۷ مثقال پاس } تازهدن قیناندنه سو بالمره صاف اولور اول وقتده اونی سوزوب بر تمیز قازاندنه قورونجن قیناندنه اوندن قند حاصل اولور .



طهراندن بزه یازلر که قزل معنی بارسندنه دانشلان سوزلر یالان اولدی .

مکتوبات

مکتوب منظومه اهالی شمشلی

السلام ای اهالی دیشان . ای اولالار بلا اوخینه نشان . نه بلا جهل و درد نادانلی . ای دؤنان جمنی پریشانلی . نچه مندلی کم حسن بیک وار . حسن تدبیر الله او فخر کبار . اوز قدیمی لسانمزه همان . غزته چاپنی ایدوب عنوان . اخن حاصل قلبیدی دولندن . بز کرکه دم اوزاق سعادتدن . اویزه کرچه بوخدی فایده سی . لیک وار نلقه فیض زاید سی فیض اول بودر که محضر . ینورور اول جناب بر خبری . اولوروق حال عالمه واقف . بو بزه بس دکامی ای عارف . فیض ثانی بودر که حکمتدن . شرح ایدر کسیدن زراعتدن . اکون علم تخنی اوجناب . مریز عالمی ایدور سیراب . اول بزه بر سحاب رحمتدور . باعث آبروی ملت دور . کرچه بر دلمه وار غزتلر چوخ . بزه اوندن لیک فایده یوخ . بلوروه روس یا فرنگی دلی . بر دیلون زمینی اوز اهل ملی . بزه یوخ روس هم فرنگی سواد . اولمشوق ترکی فارسیه معناد . اتی ده هیچ بلوروه کامل . اکثر خاق عوامدور جاهل . پس اکنجی بزه مناسبدر . قیمتی یخشی مال کاسبدر . پس اکنجی جالامزدی بزیم . باعث ایتها لمزدی بزیم . سعی ایدون ای کرره نیک صفات . ایتسون تا بزیم اکنجی وفات . صونکره کوکدن اکمر انه عیسا . ایده بلمز او مرده فی احیا . ای اکنجی خرید ایدن کسرله ویرسه جنکدن اکنجی خبر . غزته ترکیب ایتبون زینهار . نه کرکدور بزه ونقل و کذار . قدغن دور اونیع صحبت لر . ایشیدون بتدلر

مثلاً خبر دکل می کہ مشاق غزنی یازد مسلمان
ایچون علم تحصیل المملک و اتفاق اولمق
ممکن دکل اگر بہتان ایسہ نہ جواب
ویر میورسکن یوخ دوغوالسہ نمایچون
کار ایلیوب حرکتہ کلیموریہ و یا تقیلس
شہرینک خلقی ر مکتب صنایع بنا ایدوب
کہ اورادہ روسس کورچی ارنی دیلارندہ
تعلیم اولنجق امامسلمان لری با المرہ ارادن
چنا روپلر کہ اونلرک علم کتا بری یوخدر ۔
بس آکنچی غزہ سندنہ ہمیشہ یغشی خبز
اولور و اونک ازلولمتہ سبب بز اوز یزوک
بیلہدہ بزہ لازمدر کہ تازہ ایل ایچون
اکنخنک ہفتہدہ بردقمہ چخما سسزون
مت ترسی ازلومتقون و قیمتن بارہ سندنہ
مصلحت بنا الملیاق ۔ محبوس دہندی



کیچن ایل داغستانک آجلیقی بسفی فرصت
استاران ادملری ملیونچی اولماق خیالانہ
سالوب تاخل جمع ایتکہ باشا میشد یلر و
خلق بو خصو صدہ چوق مضطرب اولوب
اوزلرندن مایوسیدیلر واکرودن کوممک
ایدوب پول ورمسیدی کیچنمک امیدلری
بو قیدی اما ابرانک اوجوزلنی و آتش کمن
لرینک تیز کلوب تاخل یتور مکی
خلقی اللہون کر میتہ امید وایادوب فقیر
آدملر قیشون فلاکتدن خلاص اولوب یاز
فصلنہ و اعل اولدیلرہ تازہ آریہ بطر و سکی
بازارندہ کیچن بازار کونی و طلی ایکی عباسیہ
صا تلدی بو ہفتہ تازہ بو غد اکلہ امید وارکہ
چوق اوجوز اولسون ۔ بطر و سکی اونلک ۱۸ ندہ



تازہ خبرلر

اگر چہ باد کوہدہ قاراطن بنا ایدوب بر ایراندن
کان کمینی ایکی ہفتہ ساخلاقمہ حکم کلمہ شدی

یعنی اوز خواہشی اللہ کیدرمش و اولدورنی
ہلہلکہ دوتولر ۔ شماخیہ نہجہ وقتندر کہ بر
کوندہ یاغش یاغور و یلر تازہدن سبزو
خرم اولوب هوا بہاردن یغشی کیچور و
چایلیزمک سوی آرتوب حضوہا کہ پیرسید
چلی نواحی اطرافنی سیراب ایدوب ودون
اونلک ۸ ندہ قاباندہ اعلا اونون و طلی حالتدی
۱۴ شاہیہ شماختک فمزلری چوخ شاد
اولدیلار ۔ شماختک باغلزیدہ نہجہ ایلدرکہ بر
نوعیلہ قوردلار عملہ کلور اولر اول کورچک
اولورلر صکرہ بوکلنوب اغاجلرہ چخوب پاراقرین
بیورلر کر اغاجلار داهی میوہ کتوریور
عنکبوت یعنی ہورچک کمی طورچکر اوزلری
قراقرما اوزون قوردلردر شماختیدہ ادنہ قوم
قوما دیرلر ۔ باغبالارک توققنہ کور بو کفینی
یازوب آکنچی غزہ سندن الہ اس ایدروک
کہ ہونک علاجنی یازوب معلوم ایلسون ۔
دنیاہدہ قراقرور چوخدر اونکا بنا اونی کورمیش
تایوب بلدک و علاجنی یازوق مقدور دکل
توقع اولور کہ او قوردلردن بر نہجہ سنی
دوتوب بر کورچک شیشہ ایچنہ سالوب
وشیشہنی سپرت اللہ دولدروب بزہ کوندرسونلر ۔



اکنچنک اخر نجی نومرہ لرندن یلہ معلم
اولور کہ مشر یلر اونلک تازہ خبرلر تمانا ایدرو
اکنچی اونلرک خواہشہ عمل ایڈہ بامیورقراشار
اکنچی برطافل صغیردرو اونلک کمالہ چاتمقی
بزم اعانہ مزایہ درپس کلون بر بر یمز
اوزمزی اونکا وکیل حاب ایدوب اونلک
تربہ سڈہ سنی ہمت ایدوب معلندن
الجا ایڈہ کہ اکنچی غیر غزتلر کبیر

ہفتہدہ ۱ ویا ۲ دفعہ چقاردسون یوخ ایسہ
ایکی ہفتہن غزہدن برکوندہ چخان خبرلر
استمک عیبدر و بردہ اکنچیدہ یغشی
خبرلر ہمیشہ اولور اما اونکا بز محل قویہوون

نصیحتلر ۔ بز کرک سنی ایڈہلک ہمیشہ
ایچون ۔ عننت و کسب ایچون زراعت
ایچون ۔ کیکی مانع دکل نمازمزہ ۔ صوم و
تطہیر و دستامزمزہ ۔ نیلوروک بز
کہ کیمدی سرعسکر ۔ نہ وزیروکنہ منشی
نشکر ۔ بو قدر فہم ایدون کہ دولت روس ۔
ایمپراطور معدلت مانوس ۔ کزروب
عثمانوون خطالرینی ۔ قضا اہلنہ جفالرینی ۔
بر زمان قادی چوخ نصیحتلر ۔ ایتدی اول
کروہ ظلمہ اثر ۔ کلدی دریای غیرتی جوشہ ۔
ایتدی آمادہ لشکر و توشہ ۔ ترک اللہ
و بردی جنک ایچون فرمان ۔ اولدی آمادہ
لشکر بران ۔ فخر مزدور اگر اولا غالب ۔
کرک اولوق دعا بہ بزطالب ۔ چون بزہ اول
ولی نعمتدور ۔ مددن لطف و بر رحمتدور ۔
بوندن اقدم کہ شاہ چرخ سریر ۔ ایتہمہ مشدی
بو اونکفی تسخیر ۔ ہامی خانلار الزدہ
قالمشدوق ۔ ظلم و بیداددن سارالمشدوق ۔
یوخودی مونجہ مال و دولتیز ۔ کوندہ الدن
کیدوردی حرمتمز ۔ بر تولایہ سائاردی خان
بزی ۔ تاپیوردی اکنچی براوگری ۔ واردی
قارغی قمشدن ایولریز ۔ برقد کدن اولوردی
زوریز ۔ اندی کہ آغزیمز چاتوب چورکہ ۔
حیفدر آدیوزدہ اولسہ لکہ ۔ دولتندز بو
شاہذی شانون ۔ بلوروک دردینی بو
دورانون ۔ شکر فہ قوتارہ مشوق غمدن ۔
اولدوق آسودہ رنج عالمدن ۔ سیدای
سرآمد شعرا ۔ ایمپراطورہ اللہ خیردعا ۔
حق ہونون عمرنی زیاد ایتسون ۔ خاطرین
فتحلارہ شاد ایتسون ۔



ایون آیتک ۸ نجی کونی شماخیہ قبہدن کان
سوارہ لرندن ایکی نفر سوارہ مست اولوب
برلسی اوز بولدشین خنجر اللہ اولدردی اولن
شخصک ادی حین بکدر و اوزی والا تتر

اما مکرمہ طیل کلوب کہ کمیلرہ تاخوش اولسا
اولتری در حال پوراخسوتار و اگر ناخوش
اولسا اتجق ۳ کون ساخلاسونلر * چونکہ
کیچن دفعہ رشت شہرینہ کوندران حکیمارک
مایینندہ اورادہ اولان ناخوشان طاعوندر
یایوق خصوصندہ براتی اوامشدی اونکا بنا
تازہدن تقلیدن ۳ حکیم کلوب کیچن
ہفتہ رشتہ کیتیلر کہ او ناخوشان نہ
ناخوشلقی دوری معلوم ایلسونلر *

برنجہ کوندراکہ بادکوبہدہ کولک اسمدیکنہ
استی چون شدت ایلیوب آدم تقسین
المقہ هوا ازان ایدر ایسال ناخوشان
ادوب اوشاقلرہ چون اذیت ایدر *

مایک ۱۰ ندہ وزیر داخلہ تصدیق ایدوب کہ
بادکوبہ شہریندہ قرارداد شہر ایشلسون
ہوندن اولتری قیسون بنا اولوب کہ شہرہ
ملکی اولامک و دادسند ایدمارک ادلرخی
سیاہی ایلسون حکمرہ قسین اولتری
جمع ایدہجکہ کہ شہر دیوانی ایچون
اوزلندن جالسلرانتخاب ایلسونلر و بطور ایلہ
دیوانخانلر بنا اولاندن حکمرہ شہرک بر ایشی
سوی تمیرات نکدرہجکہ اولزہ ویرلہجکہ

تفلسکی ویتسک غرق یازر کہ بو کونلرہ
کودجی دیندہ چاپ اولان درو یا غرق بر
کوندہ بر دفعہ چخور بو خبری دانشوب
ذکر اولان غرنہ جفسلنور کہ زم آکچی
غرقی نیز نیز چخور اما بونی بامور کہ بوحالہ
اوی ایکی ہفتہدہ بر چنار تمقردہ زحمتہ
دوزمک اولمور *

ایونک ۳ ندہ و ندہ تقایس شہرندہ ایلہ
برک دولی یانہدراکہ شہرہ ۵۰۰ مین مناتلی

ضرر اولوب از انجملہ ۴ مین مناتلی اولرک
آغوشہ لینگ شیشہ لری سسوب باغلارہ
ہم چون ضرر اولوب دولی قوزبیدہ ایش
بو دولی شہرک اطرافندہ اولان کندلرہ و
طیلا و شہریندہ چون ضرر ادوب *

ناش ویتسک غرق یازر کہ پراویتاستو ویشچی
سیناٹہ اکرڈونوی سودلر اوستہ اولقد
عریفہ ویرلوب کہ اولترہ المارایلہ نوبتیشمبور
بو سببہ تازہدن سیناٹہ ۲۰ جالسلر تعین
اولجی کہ ایشلرہ نیز باخسونلر *

ستاروروس شہرندہ بایسوف اداو رتراک
عورتی بریتیم قز ساخلیور ایملر ر کون
او قز کیدوب بر عوزتہ عرض ایوب کہ
خاتم اونی چون دوکب انجدر بو عورتک
عریفہ سنہ کورہ پروکور حکیم ایلہ بیلہ
کیدوب او قری سوسدروب اولک بدینہ
باحوب کوزوبلر کہ حقیقت اولک داندہ
و غیر یاریندہ چوس نشانی وار حکمرہ سات
ماشلانوب حقیقت اولوب کہ بایسوفک عورتی
اوقری ساریوب چوبق و کندر ایلہ چون
دو کرکش اکرڈونوی سود بو مقصدہ کورہ قطع
ایدوب کہ رتراک بایسوفک عورتی سیرہ کیتسون

قازاقسکی بیارخبالش ویدووستی یازر کہ
کیچمشدہ خرسنیاں اولان تاتارلر قریہ ہزیرہ
دوب کنہ اسلام اولوب کییشیلرینی چقاروب
ملاکوروب کایسارینگ یاندہ مسجد بنا ایدرلر

پراویتاستونفی ویتسک غرق یازر کہ حکم
اولوب کہ روسیہ لک اوز خاقندن ۲۰۰ میلون
منات برج التسون یعنی اولقدرا کاغذ پول
کس لسون و بو کاغذلک اوستہ بیلہ یازی
اولجی عثمانلی جنکندن اولتری *

طیلاو شہریندن تفلسکی ویتسک غرنہ
یازر کہ دودوی لزیگیری یافی اولوبدر خیری
بورایہ چناندن حکمرہ لیشلر چون پیشان
اولمشدی اما ایندی خبر کلوب کہ اولتری
ساکت ایدوبلر اونکا بنا ایدی چون امیلندہ

آدیسکی ویتسک غرق یازر کہ بطربورغدن
اورایہ زخمیدار اولان عسکرہ کومک ایلمکدن
اولتری کان عورتلر باشلوب ترک دلی
او کورلر کہ زخمیدار اولان عثمانلی عسکریدہ
اونلہ راست کلسہ کومک ایلسونلر *

لوندون شہرندہ چاپ اولان ایکرونوی غرق
چکون دولتہ ضرر اومقتی بیلہ ثبوت ایدر :
۲۵ ملک مدتندہ اروپا اهلندن چکدہ
دلت ایدوب بر میلیون ۹۴۸ مین آدمہ و او
جنکملہ خرج اوزلوب ۲۴۱۳ میلون فقط
ستیرلخ کہ ر ستیرلخ ۸ مناندہ *

میسون قاطولجک غرق یازر کہ قاطولجک
روحانیلری مشرق زندہ بر ایل ۱۰ مین آدم
خرستیان ایدرلر کہ اولرک چوغی بطرہت در

اعلان

شماخی شہرندہ قلمہ بازار محلہ سندہ
مشہدی کاظم بک حاجی افارجیم بک
اولغون ایزدہ ساکن اولور ایران صفحہ سندن بر
کحال کامل اسم شہرینلری میرزا عباس حاجی
ح۔ بن اوف کوز کسمکدہ و کحالان علمدہ
استاد کامل اولمقی خصوصندہ اندہ چون
شہاد تمامہ لری وارہ ہلہ بر مدت شماخیدہ
اولجقدر اونکا بنا جوائب و اطرافدن بر کم
خواہش ایشہ بسم اللہ *

غورنسکی پراولینہ ملک مطبعمسندہ طبع اولنور